

BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA GAZTELEKU GARAPEN KOMUNITARIO-ORAKO ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, 2017. URTEAN “ZIRKILU” ADIN TXIKIKO-ENTZAKO EGUNEKO ZENTROAREN PROGRAMA GARATZEKO.

CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y LA ASOCIACIÓN DE DESARROLLO COMUNITARIO GAZTELEKU PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA CENTRO DE DÍA PARA MENORES “ZIRKILU” 2017.

BILDU DIRA

REUNIDOS

Alde batetik, Iñigo POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

De una parte D. Iñigo POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO, Concejal Delegado del Área de Acción Social del Excmo. Ayuntamiento de Bilbao.

Eta bestetik, Alberto FERNANDEZ MARTÍN jauna, 30.6661.444-Y NAN zenbakiarekin, GAZTELEKU Garapen Komunitarioarako Elkartearen ordezkari gisa (helbidea: Altube zeharkalea z/g, Bilbao).

Y de otra parte, D. Alberto FERNANDEZ MARTÍN, con D.N.I. 30.6661.444-Y, en representación de la Asociación de Desarrollo Comunitario GAZTELEKU, con domicilio social en la C/ Travesía de Altube s/nº, de Bilbao.

Azaldu direnek gaitasun osoa onartu diote elkarri sinatuko duten arrazoiari dagokionez elkar behartzeko, eta ondorioz,

Los comparecientes se reconocen plena capacidad para obligarse con el carácter que intervienen y a tal fin.

AZALDU DUTE

EXPONEN

Lehenengoa

Primero

Udaleko Osoko Bilkurak onartutako Gizarte Ekintza Sailaren aurrekontuan, GAZTELEKU Garapen Komunitarioarako Elkartearen aldeko **159.527,00** €-ko diru-laguntza izenduna dago aurreikusita, ZIRKILU Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroaren Programaren kudeaketa finantzatzeko eta, modu horretan, babesgabetasunari dagokionez hauskortasun egoeran edo horretarako arrisku arin edo moderatuan dauden Adin Txikiko Pertsonak gizarteratu eta hez-teko, betiere, Bilboko udalerrian bizi diren familietako kideak badira eta Udal Gizarte Zerbitzuak antzemandakoak badira. Finantziazioa **2017/21000/23120/4819900** partidaren kargura egingo da.

Que en el presupuesto del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, está prevista una subvención nominativa a favor de la Asociación de Desarrollo Comunitario GAZTELEKU por un importe de **159.527,00** € para la financiación de la gestión del Programa Centro de Día para Menores ZIRKILU para el abordaje socioeducativo de Personas Menores en situación de vulnerabilidad a la desprotección o de riesgo leve y moderado de desamparo, pertenecientes a familias residentes en el municipio de Bilbao y detectadas en los Servicios Sociales Municipales. La financiación se realizará con cargo a la partida **2017/21000/23120/4819900**.

Aipatutako diru-laguntzaren kontzesio zuzena arautzen duen Hitzarmen hau eta aipatutako Proiektuan parte hartzen duten aldeen konpromisoak azaroaren 17ko 38/2003 Diru-laguntzen Legearen babesean prestatu dira, betiere, aipatutako Legeko 22 eta 28. artikulua bezelako.

Al amparo de la Ley de Subvenciones 38/2003 de 17 de noviembre se ha confeccionado el presente Convenio regulador de la concesión directa de dicha subvención así como los compromisos de las partes que intervienen para el desarrollo del Proyecto mencionado, todo ello en cumplimiento de los artículos 22 y 28 de la citada Ley.

Gizarte Ekintza Sailak, esparru horretako udal esku-menak arautzen dituen legezko markoaren barruan (Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008

El Área de Acción Social, dentro del marco legal que regula las atribuciones municipales en dicho ámbito (Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales;

Legea, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretua, Haurrak eta nerabeak babesteko sistema aldatu zuten uztailaren 22ko 8/2015 Lege Organikoak eta uztailaren 28 26/2015 Legeak aldatutako urtarrilaren 15eko 1/1996 Legea; haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babesteko otsailaren 18ko 3/2005 Legea eta dagozkion legezko xedapenak), modu positiboan baloratu du GAZTELEKU Garapen Komunitarioko Elkarteak kudeatzen duen "ZIRKILU" Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroaren Programaren garapenaren bitartez bilatzen den interes publiko eta soziala.

Bigarrena

GAZTELEKU Garapen Komunitariorako Elkarteak, Gizarte Zerbitzuetako erakunde kolaboratzailea denak, duela 30 urtetik hona lan komunitarioko esperientzia egiten du Bilboko VII. barrutian bere helburuen markoan, batez ere haurtzaro, gaztaro eta familiar buruzko sektoreetan oinarrituta. Bere jardueren markoan, ZIRKILU Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroa sartzen da, arrisku egoeran dauden adin txikiko pertsonen eta euren familien arretarako gizarte eta heziketa arloko programa, betiere, Bilboko udalerrian bizi direnei zuzendutakoa, batez ere VII. barrutikoei.

Bilboko Udalak, Gizarte Ekintza Sailaren bitartez, 1996tik kolaboratzen du programa honen garapenean; izan ere, Bilbao Bizkaia Kutzaren jabetzakoa den lokal bat laga dio GAZTELEKU Garapen Komunitariorako Elkarteari, aipatutako erakundearen baimenarekin, prekarioko erabilerarako; lokala Uretamendi plazako 2-4. zenbakietan dago, eta, hain zuzen ere, aipatutako datatik hasi eta 2010eko urtarrilera arte, bertan egon zen ZIRKILU Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroa. Era berean, 1997tik, Gizarte Ekintza Sailak erakunde horrekin sinatutako hitzarmenen bitartez finantzatzen du Proiektua.

Hirugarrena

Abenduaren 5eko Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legeak, 7.i), 73 eta 74. artikuluetan eta bat datozenetan, adierazten du Herri Administrazioek eskumena dutela irabazi asmorik gabeko ekimen pribatuaren partaidetza sustatzeko eta errekurritzeko, gizarte zerbitzuen esparruan prestazioak eman ahal izateko.

GAZTELEKU Garapen Komunitariorako Elkarteak 2017eko ekitaldian garatu beharreko programaren Proiektua aurkeztu du, betearazpen-aurrekontuarekin batera (eranskin gisa doaz). Eranskin biak, hitzarmen hau bezala, sinatu egin beharko dira.

Decreto nº 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales; Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, modificada por L.O. 8/2015, de 22 de julio y por Ley 26/2015, de 28 de julio, de modificación del Sistema de Protección a la Infancia y a la Adolescencia; Ley 3/2005, de 18 de febrero, de Atención y Protección a la Infancia y a la Adolescencia; y disposiciones legales concordantes), ha valorado positivamente el interés público y social que se persigue mediante el desarrollo del Programa Centro de Día para Menores "ZIRKILU" gestionado por la Asociación de Desarrollo Comunitario GAZTELEKU.

Segundo

La Asociación de Desarrollo Comunitario GAZTELEKU, entidad colaboradora de Servicios Sociales y en el marco de sus objetivos, viene desarrollando desde hace 30 años una experiencia de trabajo comunitario en el distrito VII de Bilbao, centrada fundamentalmente en los sectores de infancia, juventud y familia. En el marco de sus actividades se incluye el Centro de Día para Menores ZIRKILU, programa de carácter socio-educativo destinado a la atención de personas menores en situación de riesgo y sus familias, que residen en el municipio de Bilbao, preferentemente en el distrito VII.

El Ayuntamiento de Bilbao, a través del Área de Acción Social, colabora en el desarrollo de este programa desde el año 96 con la cesión, a la Asociación de Desarrollo Comunitario GAZTELEKU, del uso en precario de un local propiedad de Bilbao Bizkaia Kutxa, y con la autorización de ésta, sito en la Plaza Uretamendi nº 2-4, espacio en el que desde esta fecha y hasta enero de 2010 se ubicó el Centro de Día para Menores ZIRKILU. Así mismo y desde el año 1997, el Área de Acción Social financia el Proyecto a través de convenios suscritos con dicha entidad.

Tercero

La Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre, contempla en sus Art. 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales.

La Asociación de Desarrollo Comunitario GAZTELEKU ha presentado el Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2017, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como anexos). Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.

Alde batetik, GAZTELEKU Garapen Komunitario-rako Elkartek Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailarekin egindako lankidetzak baloratu dira, haurren arazoak tratatzeko duen esperientziagatik eta zenbait programa garatu izanagatik; eta, bestetik, udal interesa baloratu da, bai eta haurrei eragiten dieten babesgabetasun egoerak antzeman eta bertan esku hartzeko proiektu zehatzak sustatzeko beharri-zana ere. Hori guztiori dela eta, Gizarte Ekintza Sailak egokitzat jotzen du GAZTELEKU Garapen Komunitario-rako Elkartek kudeatzen duen "ZIRKILU" Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroaren Programaren garapena eta betearazpena babesten jarraitzea.

Ondorioz, parte hartu duten aldeek

ADOSTU DUTE

XEDEA

Hitzarmen honen xedea da GAZTELEKU Garapen Komunitario-rako Elkarteari eman beharreko diru-laguntzaren kontzesioa arautzea, ZIRKILU Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroaren Programaren garapena finantzatzeko; hain zuzen ere, gizarte eta hezkuntza arloko programa da, familiak babesteko pentsatutakoa eta babesgabetasunari dagokionez hauskortasun egoeran edo horretarako arrisku arin edo moderatuan dauden zero eta hamaika urte bitarteko adin txikiko pertsonen eta euren familiei zuzendutakoa, betiere, Bilboko udalerrian bizi badira eta, batez ere, Errekalde-Peñasgal, Irala-San Adrian, Basurto-Altamira, Erdialdea-Indautxu, Deustu-San Inazio eta Zorrotxako Gizarte Zerbitzuei lotutako auzoetan; eta hori guztiori, klausula hauen arabera.

KLAUSULAK

LEHENENGOA - JARDUN PRINTZPIOAK

1. Gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzea sartzearantzun konpentsatzaile gisa, adin txikiko pertsonen eta euren familiei eragiten dieten abiapuntu desorekatuen aurrian, eta berdintasun-printzipioaren berme gisa euren eskubide eta betebeharrak gauzatzeko orduan.
2. Adin txikiko pertsonen kolektiboari eragiten dion eta familiaren esparruan izaten den babesgabetasunari dagokionez eta familiaren edo gizartearen inguruko egoerengatik izaten diren babesgabetasun-egoeren prebentzioari

Valorados por un lado, la labor de colaboración de la Asociación de Desarrollo Comunitario GAZTELEKU con el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao en diversos programas y su experiencia en el tratamiento de la problemática infantil y por otro, el interés municipal y la necesidad de promover proyectos específicos para la detección y la intervención en situaciones de desprotección que afectan a la infancia, el Área de Acción Social estima conveniente seguir apoyando el desarrollo y ejecución del Programa Centro de Día para Menores "ZIRKILU" gestionado por la Asociación de Desarrollo Comunitario GAZTELEKU.

En consecuencia, las partes que intervienen

ACUERDAN

OBJETO

El objeto del presente convenio es regular la concesión de una subvención a la Asociación de Desarrollo Comunitario GAZTELEKU a fin de financiar el desarrollo del Programa Centro de Día para Menores ZIRKILU, programa de preservación familiar de carácter socio-educativo destinado a la atención de personas menores de cero a once años y sus familias, que se encuentran en situación de vulnerabilidad a la desprotección o de riesgo leve y moderado de desamparo y que residan en el municipio de Bilbao, preferentemente en los barrios adscritos a los SS. SS. De Base Rekalde- Peñasgal, Irala-San Adrián, Basurto-Altamira, Centro-Indautxu, Deusto-San Ignacio y Zorroza, de acuerdo con las siguientes.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- PRINCIPIOS DE ACTUACIÓN

1. Incorporar la intervención socio-educativa como respuesta compensatoria ante situaciones de partida desigual que afectan a las personas menores y a sus familias y como garantía del principio de igualdad en el ejercicio de sus derechos y deberes.
2. Promover medidas alternativas que contribuyan a la detección precoz de situaciones de riesgo de desamparo que afectan al colectivo de personas menores y que se producen en el ámbito familiar y a la preven-

dagokionez, arrisku-egoerak modu goiztiarrean antzematen lagunduko duten neurri alternatiboak sustatzea, adin goiztiarretarako gailu zehatz baten bitartez.

3. Prebentziorako eta babeserako ekintzak garatzea adin txikiko pertsonen berezko testuinguruan eta globaltasunaren ikuspuntutik, alderdi guzti-guztiak jorratuz: garapen pertsonala, harremanen esparrukoa, familiartekoa eta trebakuntza arlokoa.
4. Malgutasuna sartzeko udal prozeduretan, hobeto egokitu ahal izateko pertsona bakoitzaren bilakaera-prozesura, familien bizitzako unera eta euren sinismen eta ohitura kulturaletara, arreta individual pertsonalizatuaren, autonomiaren eta parte-hartzearen printzipioetan oinarrituta.
5. Udaleko Gizarte Zerbitzuetan aurreikusitako prebentzio eta babes arloko ekintzak koordinatzea eta komunitateko agente sozialekin kolaboratzea, kolektibo honen arazoaren konponketan eta euren bizi-kalitatearen hobekuntzan inplikaraziz.

BIGARRENA.– HELBURUAK

HELBURU OROKORRAK

1. Adin txikikoen garapen integrala sustatzea. Euren baliabide pertsonal eta familiarak sustatzea, espazio eta baliabide normalizatueterako sarbidea ahalbidetzea eta euren eskubideak bermatzea.
2. Familiak sustatzea eta babestea, euren balio eta ohitura kulturalak errespetatuz. Orientaziorako, aholkularitzarako, trebakuntzarako eta laguntzarako hezkuntza-jarduera zehatzak garatzea, familia horietako adin txikikoen oinarritzko beharizanen gaineko arreta aldatzeko edo hobetzeko prozesuetan inplikatutako egon daitezkeen.
3. Gizarte Ekintza Saileko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuekin koordinatuta, gizarte eta hezkuntza arloko babeserako esku-hartze individualak garatzea, gurasoak trebatzeko eta Bilboko udalerriaren bizi diren adin txikiko pertsonen eragiten dien babesgabetasunari dagokionez arrisku egoeran dauden familiak babesteko, euren egoerak okerrera egin ez dezaten eta inguru familiar, sozial eta kulturala banandu ez dadin.

ción de situaciones de desprotección por circunstancias del entorno familiar o social, a través de un dispositivo específico para edades tempranas.

3. Desarrollar actuaciones de prevención y protección en el contexto natural de las personas menores y desde una perspectiva de globalidad, atendiendo a todas y cada una de las facetas: su desarrollo personal, relacional, familiar y formativo.
4. Incorporar flexibilidad en los procedimientos municipales para su adecuación al proceso evolutivo de cada persona, al momento vital de las familias y a sus creencias y costumbres culturales, en base a los principios de atención individual personalizada, autonomía y participación.
5. Coordinar las actuaciones de prevención y protección previstas en los Servicios Sociales municipales y trabajar en colaboración con los agentes sociales de la comunidad, promoviendo su implicación en la solución de las problemáticas que afectan a este colectivo y en la mejora de su calidad de vida.

SEGUNDA.– OBJETIVOS

OBJETIVOS GENERALES

1. Promover el desarrollo integral de las personas menores. Potenciar sus recursos personales y familiares, posibilitar su acceso a espacios y recursos normalizados y velar por la garantía de sus derechos.
2. Promover y apoyar a las familias respetando sus valores y costumbres culturales. Desarrollar actuaciones educativas específicas de orientación, asesoramiento, capacitación y acompañamiento destinadas a promover su implicación en los procesos de cambio o mejora en la atención a las necesidades básicas de sus menores.
3. Desarrollar en coordinación con los Servicios Sociales de Base del Área de Acción Social, intervenciones socioeducativas individuales de protección destinadas a la capacitación parental y a la preservación familiar en situaciones de riesgo de desamparo que afectan a personas menores residentes en el municipio de Bilbao, con el fin de evitar el agravamiento de su situación y la separación de su entorno familiar, social y cultural.

4. Gizarte Ekintza Saileko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuekin koordinatuta, gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzeak garatzea, Hautzaroan eta Nerabezaroan babesgabetasunaren hauskortasun-egoerak sorrarazten dituzten faktore sozial, familiar eta pertsonalak identifikatzeko eta arrisku-egoerak prebenitzeko.
5. Gizarte Ekintza Saileko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuekin koordinatuta, sareko lana garatzea Udaleko Gizarte Zerbitzuen esku-hartzea jasotzen ari diren pertsonekin erlazioetatutako balibide komunitarioekin eta agente sozialekin, prebentzioari eta babesari dagokienez.
4. Desarrollar en coordinación con los Servicios Sociales de Base del Área de Acción Social, intervenciones socioeducativas destinadas a la prevención de situaciones de riesgo y a la identificación de factores sociales, familiares y personales que constituyen situaciones de vulnerabilidad a la desprotección en la Infancia y la Adolescencia.
5. Desarrollar, en coordinación con los Servicios Sociales de Base del Área de Acción Social, un trabajo en red con los diferentes agentes sociales y recursos comunitarios que están en relación con las personas con las que se interviene desde los Servicios Sociales municipales, en prevención y en protección.

HIRUGARRENA.- POPULAZIO HARTZAILEA

ZIRKILU Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroaren Programa 0 eta 11 urte bitarteko adin txikiko pertsonekin eta euren familiarekin egin beharreko esku-hartzera egongo da zuzenduta, betiere, babesgabetasunari dagokionez hauskortasun egoeran edo horretarako arrisku arin edo moderatuan badaude eta Bilboko udalerrian bizi badira, batez ere, Errekalde-Peñaskal, Irala-San Adrian, Basurtu-Altamira, Erdialdea-Indautxu, Deustu-San Inazio eta Zorrotzako Gizarte Zerbitzuei lotutako auzoetan.

Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek adin txikiko horiei dagokien udal plan indibidualetan aurreikusitako gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzea bideratu ahal izango dute ZIRKILU Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroa Programara.

Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek zehaztu beharko dute euren ekintza-esparruan bizi diren adin txikiko pertsonak hauskortasun egoeran ote dauden babesgabetasunari dagokionez, eta beraiek baloratu beharko dute arrisku-egoeren larritasuna; era berean, esku-hartzerako plan indibidualak ere egin beharko dituzte, prebentzioari eta babesari dagokienez.

Hauskortasun eta arrisku egoerak baloratzeko, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek Eusko Jaurlaritzaren BALORA Instrumentua aplikatuko dute, azaroaren 8ko 230/2011 DEKRETUAn ezarritakoa betez; horren arabera, haurrak eta nerabeak artatu eta babesteko asmoz Euskal Autonomia Erkidegoko udal eta lurraldeetako gizarte zerbitzuek arrisku-egoeren larritasuna baloratzeko erabili beharreko tresna onartzen da (BALORA), eta aipatutako zerbitzuek tresna hori derrigorrez erabili behar dutela ezartzen da, 2011ko abenduaren 12an EHAAan argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

TERCERA.- POBLACIÓN DESTINATARIA

El Programa Centro de Día para Menores ZIRKILU estará destinado a la intervención con personas menores de 0 a 11 años y sus familias, que se encuentran en situación de vulnerabilidad a la desprotección o de riesgo leve y moderado de desamparo y que residan en el municipio de Bilbao, preferentemente en los barrios adscritos a los SS. SS. De Base de Rekalde-Peñaskal, Irala-San Adrián, Basurto-Altamira, Centro-Indautxu, Deusto-San Ignacio y Zorroza.

Los Servicios Sociales de Base podrán derivar al Programa Centro de Día para Menores ZIRKILU la intervención socioeducativa prevista en planes municipales individuales relativos a dichos menores.

Corresponderá a los Servicios Sociales de Base la consideración de situación de vulnerabilidad a la desprotección y la valoración de la gravedad de las situaciones de riesgo de desamparo que se detecten en personas menores residentes en su ámbito territorial de actuación y la elaboración de planes individuales de intervención en prevención y en protección.

Para la valoración de las situaciones de vulnerabilidad y de riesgo, los Servicios Sociales de Base aplicarán el Instrumento BALORA de Gobierno Vasco, conforme se establece en el DECRETO 230/2011, de 8 de noviembre, por el que se aprueba el instrumento para la valoración de la gravedad de las situaciones de riesgo en los servicios sociales municipales y territoriales de atención y protección a la infancia y adolescencia en la Comunidad Autónoma del País Vasco (BALORA) y se establece su uso obligatorio por parte de dichos servicios desde el día siguiente a su publicación en el B.O.P.V. el 12 de diciembre de 2011.

LAUGARRENA.- BALIABIDE PERTSONAL ETA MATERIALAK

GAZTELEKU Elkarteak zerbitzua behar den bezala emateko behar dituen langile egokiak izango ditu, eta langileen lan-kudeaketa bere eskumen eta erantzukizun eskusiboak izango da, indarrean dagoen lan eta gizarte araudiari dagokionez.

"ZIRKILU" Adin Txikikoentzako Eguneko Zentrotik adin txikiko pertsonetako eta euren familietako esku-hartzerako udal eskaera kudeatu ahal izateko, GAZTELEKU Garapen Komunitarioarako Elkarteak Profesionalen Talde batez hornituko du programa; bertan, lau Gizarte Hezitzaile egongo dira (adin txikiko bi hezitzaile eta familien beste bi), adin txikiko eta familien esparruko gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzean egiaztatutako titulazioa edo homologazioa eta esperientziarekin. Taldeko Gizarte Hezitzaileetako batek koordinazio-lanak egingo ditu.

Gaztelekuk programa egiteko esleitutako profesionalen zerrenda emango dio Gizarte Ekintza Sailari eta bakoitzari lanbidean jarduteko gaitasuna ematen dion titulazio akademikoa eta curriculumarekin ere jakinaraziko dizkio. Gainera, adingabekoekin ohiko kontaktua duten programa honetako langileek Sexu Delitugileen Erregistro Nagusiko ziurtagiri negatiboa aurkeztu beharko dute (Haur eta Nerabeen Babes Sistema Aldatzeko uztailaren 28ko 26/2015 Legeak aldatu zuen Adingabearen Babes Juridikoari buruzko urtarrilaren 15eko Lege Organikoaren 13.5 artikulua).

Taldeko profesionalak dagokien sektoreko hitzarmenarekin bat etorrita lan egingo dute, osoko lanaldian, urtean gutxienez 1.592 ordu lanean eginda eta astean batez beste 35 ordu eginez astelehene ostiralera eta goiz eta arratsaldean urte osoan, abuztuan izan ezik, hilabete horretan zentroa itxita egongo baita oporregatik.

Horretarako, GAZTELEKU Elkarteak urteko egutegia aurkeztuko du Gizarte Ekintza Sailean, eta, bertan, profesionalen lan-ordutegia eta oporraldiak zehaztuko dira, eta urtean aurreikusitako 11 hilabetetako zerbitzua ematen egongo direla bermatuko du.

GAZTELEKU Elkarteak bere langileen lanaldia eta lan-egutegia antolatuko ditu, eta, horretarako, Gizarte Ekintza Sailearekin bat etortzeko buruzko atalean ezarritako argibideak jarraituko ditu, baina, edonola ere, bere erantzukizun eskusiboak izango dira laneko arau orokorrak aplikatzea eta, hala badagokio, sektorearen Bizkaiko hitzarmen kolektiboa aplikatzea.

CUARTA.- RECURSOS PERSONALES Y MATERIALES

La Asociación GAZTELEKU contará con el personal necesario e idóneo para la correcta prestación del servicio, siendo de su exclusiva competencia y responsabilidad la gestión laboral de los empleados/as, con respecto a la normativa laboral y social vigente.

Para la gestión de la demanda municipal de intervención con personas menores y sus familias desde el Centro de Día para Menores "ZIRKILU", la Asociación de Desarrollo Comunitario GAZTELEKU dotará al programa de un Equipo de Profesionales constituido por cuatro Educadores Sociales (dos educadores de menores y dos de familia) con titulación u homologación y experiencia acreditada en intervención socio-educativa con menores y familias. Uno de los Educadores Sociales del Equipo desarrollará funciones de coordinación.

Gazteleku proporcionará al Área de Acción Social la relación nominal de los profesionales asignados al programa así como su acreditación profesional (titulación académica y currículo). Además, el personal adscrito a este programa que tenga contacto habitual con personas menores deberá aportar un certificado negativo del Registro Central de Delincentes Sexuales (artículo 13.5 L.O. 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, modificada por Ley 26/2015, de 28 de julio, de Modificación del Sistema de Protección a la Infancia y a la Adolescencia).

Los profesionales del Equipo desarrollarán su actividad laboral, de acuerdo al Convenio del Sector correspondiente, a jornada completa con un mínimo de 1.592 horas anuales y una media de 35 horas semanales, de lunes a viernes y en horario de mañana y tarde, durante todo el año, exceptuando el mes de agosto en el que el centro permanecerá cerrado por periodo vacacional.

A tal efecto la Asociación GAZTELEKU presentará en el Área de Acción Social un calendario anual especificando el horario laboral de los profesionales y los periodos de vacaciones, asegurando la presencia en el servicio durante los 11 meses del año previstos.

La Asociación GAZTELEKU organizará la jornada y calendario laboral de sus trabajadores cumpliendo a estos efectos, las indicaciones establecidas en este apartado de conformidad con el Área de Acción Social, siendo sin embargo de su exclusiva responsabilidad, la aplicación de las normas laborales de carácter general, así como en su caso, el convenio colectivo del sector en Bizkaia.

GAZTELEKU Elkarteak derrigorrez eta berehala eman beharko du Taldeko profesionali buruzko edozein gertakariren berri (aldi baterako edo behin betiko bajak, ordezkapenak eta abar). Kontratua ete-teagatiko bajak 15 egun naturaleko epean beteko dira gehienez ere, bajaren egunetik zenbatzen hasita.

Gizarte Segurantzako gastuak eta Hitzarmen honen xede diren zerbitzuak ematen dituzten langileetatik eratorritako beste gastu batzuk Enpresa/Elkarte sinatzailearen kontura joango dira soilik eta modu eksklusiboan, eta, beraz, inoiz ezin izango dira hartu Bilboko Udaleko langileztat, ez eta Bilboko Udalaren menpekotzat ere.

Programako profesionalen Taldearen erreferentziako egoitza "ZIRKILU" Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroaren gaur egungo lokalak (Gordoniz kalea 48, 2. solairua eskuina) izango dira, eta jarduerak bertan egingo dituzte; era berean, lokalaren jabearen eta Gazteleku Elkartearen arteko akordioak/kontratuak baldintzatuko du erabilera.

Aurrekoa gorabehera, lan egiten ari da Zirkilu eguneko zentroaren egoitza Anboto kaleko 3an dagoen eta sarrera Mendipe kaleko 12tik duen udal lokal batean jartzeko. Egoitza 2017an lekuz aldatzea dago aurreikusita.

GAZTELEKU Elkarteak Zentroa ireki eta ixteko ordutegiari buruzko informazioa emango dio Gizarte Ekintza Saileko Adingabekoak Babesteko Negoziatuari, bai eta bertan egiten diren jardueri buruzko informazioa ere; era berean, dauden aldaketen berri ere eman beharko dio. Eskolako oporraldietan, Eguneko Zentroaren ordutegiak neska-mutilen aukeratarata egokituko dira.

Beste alde batetik, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak, aurreikusitako esku-hartzearen inplementaziorako beharrezkoak diren Gizarte Zerbitzuetako profesionalen kolaborazioa emateaz gain, laguntza emango dio Udaleko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetatik bideratutako Adin Txikikoen eta familien arretarako Programaren urteko finantziazioari.

Horretarako, 2017eko ekitaldian, Gizarte Ekintza Sailak "ZIRKILU" Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroaren Programa **159.527,00 euroekin** lagunduko du diruz, 2. eranskinaren arabera xehatua ("Aurrekontuaren fitxa")

BOSGARRENA.- ORDAINTZEKO MODUA

La Asociación GAZTELEKU queda obligada a comunicar, de forma inmediata, cualquier incidencia relativa a los/las profesionales del Equipo (bajas temporales o definitivas, sustituciones, etc.). Las bajas por rescisión de contrato se cubrirán en el plazo máximo de 15 días naturales, contados a partir de la fecha de baja.

Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la empresa/Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.

El Equipo de profesionales del Programa tendrá como sede de referencia para sus actividades los locales en los que se encuentra ubicado actualmente el Centro de Día para Menores "ZIRKILU", sitos en la C/ Gordóniz Nº 48 - 2ª planta derecha y estará condicionada al acuerdo/contrato entre el propietario del mismo y la Asociación Gazteleku.

No obstante lo anterior, se está trabajando para que el centro de día Zirkilu traslade su sede a un local municipal sito en la c/Amboto 3, con entrada por la c/Menipe 12. Se prevé que el traslado se produzca a lo largo del año 2017.

La Asociación GAZTELEKU proporcionará al Negociado de Protección de Menores del Área de Acción Social, la información relativa al horario de apertura y de cierre del Centro y a la programación y horarios de las actividades que se desarrollen en el mismo, debiendo informar puntualmente de los cambios que puedan producirse. Durante los periodos de vacaciones escolares se adecuarán los horarios del Centro de Día a la disponibilidad de los niños y niñas.

Por su parte, el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao, además de aportar la colaboración de los profesionales de los Servicios Sociales municipales necesarios para la implementación de la intervención prevista, contribuirá a la financiación anual del Programa para la atención de Personas Menores y familias derivados desde los Servicios Sociales de Base Municipales.

Por ello, en el ejercicio 2017 el Área de Acción Social subvencionará al Programa Centro de Día para Menores "ZIRKILU" por un importe total de 159.527,00 euros, desglosado conforme al anexo 2 ("ficha de presupuesto").

QUINTA.- FORMA DE PAGO

Gizarte Ekintza Sailak bi alditan egingo du Hitzarmen honen ordainketa: %80, onartua eta sinatua izan ostean; eta gainerako %20, berriz, 2017. urteko azken hiruhilekoan; horretarako, lehenengo sei hilekoan egingo dako jardueri buruzko txostena aurkeztu behar da 2017eko irailaren 30a baino lehen.

Lehen ordainketa egin ahal izateko, pertsonalari dagokionez laugarren baldintzan xedatutakoa bete behar da. Pertsonalari dagokion dokumentazioa paperean eta formatu digitalean aurkeztu beharko da Arduraren Orokortetako Sailarekin eta helbide elektronikoa honetan: subarea.atenciones@bilbao.eus.

Bigarren ordainketa egiteko, zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria aurkeztu behar da, administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela eta langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina.

SEIGARRENA.– “ZIRKILU” ADIN TXIKIKOENTZAKO EGUNEKO ZENTROA PROGRAMAREN KUDEAKETA

GAZTELEKU Elkarteak kudeatuko du “ZIRKILU” Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroaren proiektua, Hitzarmen honetako Laugarren Klausulan aipatzen diren baliabide pertsonal eta materialekin; horretarako, Haurrak eta Nerabeak babesteari buruz indarrean dagoen araudira egokituko ditu esku-hartzeak, eta, bereziki, Eusko Legebiltzarrak onartutako Haurrak eta Nerabeak Artatu eta Babesteari buruzko otsailaren 18ko 3/2005 Legea eta bat datozenetara. Edonola ere, arrisku egoeran dauden Adin Txikiko Pertsonekin jarduteari buruz Gizarte Ekintza Sailaren udal prozeduran finkatutako irizpide orokorrak beteko dira bere eskumenen esparruan, eta Eusko Jaurlaritzak onartutako BALORA tresna hartuko da esku-hartzearen etengabeko erreferentziatzat.

“ZIRKILU” Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroko profesionalak Udaleko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen eskarrien arabera jardungo dute eta aipatutako zerbitzuekin estu koordinatuta, udal esku-hartze eraginkor eta koherentea bermatu ahal izateko.

Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetako langileak, euren eskumenak betetz eta “ZIRKILU” Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroaren Programara bideratu dituzten adin txikikoen eta euren familien kasuetan,

El Área de Acción Social efectuará el abono del presente Convenio en dos veces: 80%, una vez haya resultado aprobado y firmado y el 20% restante, el último trimestre del año 2017, previa presentación antes del 30 de septiembre de 2017 de un informe sobre las actuaciones llevadas a cabo y de actividades durante el primer semestre.

Para hacer efectivo el primer pago será necesario el cumplimiento de lo dispuesto en la cláusula cuarta, en relación al personal. La documentación relativa al personal se presentará en papel y en formato digital en la Subárea de Atenciones Generales y en la siguiente dirección de correo electrónico: subarea.atenciones@bilbao.eus.

Para hacer efectivo el segundo pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.

SEXTA.– GESTIÓN DEL PROGRAMA CENTRO DE DÍA PARA MENORES “ZIRKILU”

La Asociación GAZTELEKU gestionará el Proyecto Centro de Día para Menores “ZIRKILU”, con los recursos personales y materiales a los que se hace referencia en la Cláusula Cuarta del presente Convenio, adecuando sus intervenciones a la normativa vigente en materia de protección a la Infancia y a la Adolescencia y en especial a La Ley 3/2005, de 18 de febrero, sobre Atención y Protección a la Infancia y a la Adolescencia aprobada por el Parlamento Vasco y legislación concordante. En todo caso se seguirán los criterios generales que se establecen en el procedimiento municipal del Área de Acción Social para la intervención con Personas Menores en situación de riesgo en el ámbito de sus competencias y se tendrá como referencia permanente durante la intervención, el Instrumento BALORA aprobado por el Gobierno Vasco.

El Equipo de profesionales del Centro de Día para Menores “ZIRKILU”, actuará a instancias de los Servicios Sociales de Base municipales y en estrecha coordinación con éstos, a fin de garantizar una intervención municipal eficaz y coherente.

Los/as trabajadores-as Sociales de los Servicios Sociales de Base, en cumplimiento de sus competencias y en los casos de menores y familias que hayan derivado al Programa Centro de Día para Menores “ZIRKILU”,

izango dira udal esku-hartzearen arduradunak, edozein direla ere esku-hartze horien izaera eta irismena.

Taldearen funtzionamenduari eta Oinarrizko Gizarte Zerbitzuekin izango duen harremanari dagokienez, "ZIRKILU" Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroko profesionalak Programa hau garatzeko erabiliko diren Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetako koordinatzaileak izango dituzte erreferentziako profesional gisa; hain zuzen ere, Errekalde-Peñaskal, Irala-San Adrian, Basurtu-Altamira, Erdialdea-Indautxu, Deustu-San Inazio eta Zorrotzako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetan garatuko da.

"ZIRKILU" Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroko profesionalen Taldeak erreferentziako Hezitzaile bat esleituko du kasu bakoitzerako. Erreferentziako Hezitzaileak harreman tekniko estua izango du kasuaren ardura duen Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko Gizarte Langilearekin, gizarte eta hezkuntza arloko proiektuak lantzeko, jarraipena egiteko, helburuak eta estrategiak berregokitzeko eta esku-hartzei amaiera emateko. Gizarte eta hezkuntza mailako proiektuak gehienez 24 hilabeteko iraupena izango dute, prebentziokoak eta babesekoak direnean izan ezik. Kasu horietan, iraupena 36 hilabetera luzatu ahal izango da, kasu bakoitzeko gizarte-langileak proposatuta eta dagokion baseko koordinatzaileak onartuta.

"ZIRKILU" Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroko profesionalen Taldeak Hitzarmeneko II. ERANSKINEAN deskribatutako gizarte eta hezkuntza arloko jarduerak eta ekintzak egingo ditu, gizarte eta hezkuntza arloko proiektu bakoitzaren helburu zehatzen eta esku-hartzearen xede diren adin txikiko pertsonen beharizan indibidualen arabera.

"ZIRKILU" Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroa Programaren kudeaketan Taldeak lortutako informazioa isilpekoa izango da. GAZTELEKU Elkarteak bere gain hartuko du informazio hori Udaleko Gizarte Zerbitzuen baimenik gabe erabiltzearen erantzukizuna.

Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetatik bideratutako kasuetako adin txikiko pertsonekin eta euren familiekin egindako esku-hartzeak eta bertatik jasotako informazioa Udal informazioa izango dira, eta, beraz, Udaleko Gizarte Zerbitzuei dagokie gizarte eta hezkuntza arloko kasu eta proiektu indibidualak gainbegiratzea; horretarako, egokitzat jotzen dituen mekanismo eta zerbitzuak erabiliko ditu.

Esku hartzen ari direnean, "ZIRKILU" Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroa Programako profesiona-

serán los/las responsables de la intervención municipal, sea cual sea la naturaleza y el alcance de dicha intervención.

En cuanto al funcionamiento del Equipo y a su relación con los Servicios Sociales de Base, los/las profesionales del Centro de Día para Menores "ZIRKILU", tendrán como profesionales de referencia a las Coordinadoras de los Servicios Sociales de Base en los que está previsto que este Programa se desarrolle, SS. SS. de Base Rekalde-Peñaskal, Irala-San Adrián, Basurtu-Altamira, Centro-Indautxu, Deusto-San Ignacio y Zorroza.

El Equipo de profesionales del Centro de Día para Menores "ZIRKILU", asignará un/a Educador/a referente para cada caso. El/la Educador/a referente mantendrá una estrecha coordinación técnica con el/la Trabajador/a Social del Servicio Social de Base responsable del caso para la elaboración de proyectos socioeducativos, seguimiento, readecuación de objetivos y estrategias y cierre de las intervenciones. En todo caso, los proyectos socioeducativos tendrán una duración máxima de 24 meses, tanto en los casos de prevención como en los de protección, prorrogables hasta un total de 36 meses, a propuesta de el/la trabajador/a social referente del caso y con la aprobación de el/la coordinador/a de la base correspondiente

El Equipo de profesionales del Centro de Día para Menores "ZIRKILU", desarrollará las actividades y acciones socioeducativas descritas en el ANEXO II del Convenio, en función de los objetivos específicos de cada proyecto socioeducativo y de las necesidades individuales de los/las personas menores objeto de intervención

La información obtenida por el Equipo en la gestión del Programa Centro de Día para Menores "ZIRKILU", tendrá carácter confidencial. La Asociación GAZTELEKU asumirá la responsabilidad por el uso de dicha información sin la autorización de los SS.SS. municipales.

Las intervenciones desarrolladas con personas menores y familias, así como la información obtenida de las mismas, y relativas a casos derivados por los Servicios Sociales de Base tendrán carácter municipal, por tanto corresponderá a los Servicios Sociales Municipales la supervisión de casos y proyectos socioeducativos individuales, haciendo para ello uso de los mecanismos y servicios que estime oportunos.

Si en el transcurso de su intervención los profesionales del Programa Centro de Día para Menores "ZIRKILU" detectasen indicadores de una situación de riesgo

lek esku-hartzearen xede diren adin txikiko pertsonengan babesgabetasunerako arrisku larriko adierazleak antzemango balituzte eta horrek arriskuan jar baditzake pertsona horien oinarrizko beharrezan segurtasuna edo estaldura, berehala emango diote horren berri dagokion Oinarrizko Gizarte Zerbitzuari.

Gizarte eta hezkuntza arloko proiektu baten xede diren adin txikiko pertsonak etxez aldatzen direnean eta, ondorioz, udalerriko beste sektore batera edo beste herriren batera doazenean, profesionalen Taldeak berehala emango dio lekualdaketa horren berri erreferentziako Gizarte Langileari, eta horrek itentz bide bi izango ditu: dagokion Oinarrizko Gizarte Zerbitzura bideratuko dezake kasua, "ZIRKILU" Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroa Programaren esku-hartzeari jarraipena emango zaion baloratzeko; edo, bestela, egoeraren berri emango die dagokien Gizarte Zerbitzuei.

Gizarte Ekintza Sailak "ZIRKILU" Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroa Programari, gizarte eta hezkuntza arloko proiektu indibiduali, jarraipen-txostenei eta kasuen itxiera-txostenei, adin txikiko pertsonekin eta familiekin egindako jardueri eta abarri buruz behar duen informazio guztia eskatu ahal izango dio GAZTELEKU Elkarteari, egokien jotako moduan eta uneetan.

ZAZPIGARRENA.- EGUNEKO ZENTROKO PROFESIONALEN TALDEAREN FUNTZIOAK

1. Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek hala eskatuta, adin txikiko pertsonekin eta euren familiekin garatu beharreko gizarte eta hezkuntza arloko proiektuak diseinatu eta proposatzea. Bertan, helburuak definitu eta aurreikusitako ekintza eta jarduerak zehaztuko dira (adin txikiko pertsonak eta helduak Zentroko jardueretara joan ote diren, etxez etxeko bisitak, elkarrizketak, laguntzak, koordinazioa baliabideekin, eta abar), maiztasuna eta esku-hartzea egiteko erabiliko diren espazioak adieraziz.
2. Gizarte eta hezkuntza arloko proiektuak inplementatzea, kasuan erreferentziatzen diren Gizarte Langile guztien alde aurreko onarpenarekin.
3. Esku-hartzearen xede diren adin txikiko pertsonen oinarrizko beharrezan estaldura gainbegiratzea, esku-hartzea egiten den esparruetan: ZIRKILU Zentroan, familiarean etxean eta inguru irekian.

grave de desamparo en las personas menores objeto de intervención que puedan poner en peligro la seguridad o la cobertura de sus necesidades básicas, lo comunicarán de forma inmediata al Servicio Social de Base correspondiente.

Cuando las personas menores con las que se esté desarrollando un proyecto socio educativo cambien su lugar de residencia de un sector a otro del municipio o a otra localidad, el Equipo de profesionales comunicará de forma inmediata dicho traslado al Trabajador/a Social referente quién procederá, bien a la derivación del caso al Servicio Social de Base correspondiente para que se valore la oportunidad de dar continuidad a la intervención desde el Programa Centro de Día para Menores "ZIRKILU", o a la comunicación de la situación a los Servicios Sociales que corresponda.

El Área de Acción Social podrá requerir a la Asociación GAZTELEKU en la forma y momentos que estime conveniente, cuantas informaciones precise respecto al desarrollo del Programa Centro de Día para Menores "ZIRKILU", proyectos socioeducativos individuales, informes de seguimiento y cierre de casos, actividades desarrolladas con personas menores y familias, etc.

SÉPTIMA.- FUNCIONES DEL EQUIPO DE PROFESIONALES DEL CENTRO DE DÍA

1. Diseñar y proponer, a instancias de los Servicios Sociales de Base, proyectos socioeducativos individuales con las personas menores y sus familias en los que se definirán los objetivos y se detallarán las acciones y las actividades previstas (asistencia de las personas menores y adultos responsables a las actividades del Centro, visitas domiciliarias, entrevistas, acompañamientos, coordinación con recursos, etc.) indicando la frecuencia y los espacios dónde se desarrollará la intervención.
2. Implementar los proyectos socioeducativos previa aprobación de los/las Trabajadores/as Sociales referentes de caso.
3. Supervisar la cobertura de las necesidades básicas de las personas menores objeto de intervención en los ámbitos donde se ésta se desarrolla: Centro ZIRKILU, domicilio familiar y medio abierto.

4. Jarraipen-txostenak egitea esku-hartzeko plan indibidualek eskatzen duten maiztasunarekin (lau edo sei hilean behin), bai eta gizarte eta hezkuntza arloko proiektuen itxiera-txostenak ere, hala gertatzen denean. Kasu bietan, txosten horiek dagokion Oinarrizko Gizarte Zerbitzura eta Adingabeok Babesteko Negoziatuara igorriko dira.
5. Gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzeak agente sozialekin koordinazioan garatzea, bai eta adin txikiko pertsonen eta euren familiekin lan egiten duten baliabide komunitarioarekin ere, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetako esku-hartzerako plan indibidualetan aurreikusitakoaren arabera.
6. Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek hala eskatuta, Zerbitzu horietako profesionalen kolaboratzea, "ZIRKILU" Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroan artatzen diren eta babesgabetasun arriskuko egoeretan dauden kasuen gainbegiratze-prozesuetan.
7. Dagokion Oinarrizko Gizarte Zerbitzuari jakinaraztea, baloratu ditzan, Programako jardueren garapenean antzemandako beste arrisku-egoera posible batzuk.
8. Adin txikiko pertsonen eta familiekin inguru irekian egin beharreko jardueren urteko proposamena prestatzea, "ZIRKILU" Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroko gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzea osatzeko. Proposamen hori kontzeptu horretarako esleitutako aurrekontura doitu da, eta Adingabeok Babesteko Negoziatuari aurkeztuko zaio, onartu eta abian jar dezan.
9. "ZIRKILU" Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroan artatutako kasuen sei hilerik behingo zerrenda eguneratuak prestatzea. Zerrenda horiek Adingabeok Babesteko Negoziatuari eta Programa garatzen duten Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen koordinatzaileei bidali beharko zaizkie.
4. Elaborar informes de seguimiento con la frecuencia que los planes individuales de intervención lo requiera (cuatrimestrales o semestrales), así como informes de cierre de los proyectos socioeducativos cuando éste se produzca. En ambos casos dichos informes se remitirán al Servicio Social de Base correspondiente y al Negociado de Protección de Menores.
5. Desarrollar las intervenciones socioeducativas en coordinación con los agentes sociales y con los recursos comunitarios que trabajen con las personas menores y sus familias, según lo previsto en los planes individuales de intervención de los Servicios Sociales de Base.
6. A instancias de los Servicios Sociales de Base, colaborar con los/las profesionales adscritos a dichos Servicios en los procesos de supervisión de casos referidos a situaciones de riesgo de desamparo y atendidos en el Centro de Día para Menores "ZIRKILU".
7. Notificar al Servicio Social de Base correspondiente para su valoración, otras posibles situaciones de riesgo detectadas en el desarrollo de las actividades del Programa.
8. Elaborar una propuesta anual de actividades con personas menores y familias en medio abierto complementarias a la intervención socioeducativa que se desarrolle en el Centro de Día para Menores "ZIRKILU". Esta propuesta se ajustará al presupuesto asignado en dicho concepto y será presentada en el Negociado de Protección de Menores para su aprobación y puesta en marcha.
9. Elaborar listados semestrales actualizados de los casos atendidos en el Centro de Día para Menores "ZIRKILU", listados que deberán remitirse al Negociado de Protección de Menores y a las coordinadoras de los Servicios Sociales de Base en los que se desarrolla el Programa.

ZORTZIGARRENA.- ELKARTEAREN KONPROMISOAK

1. Hitzarmen honen xede den programa kudeatzea, hitzarmenean azaldutako printzipio, helburu eta metodologiaren arabera.

OCTAVA.- COMPROMISOS DE LA ASOCIACIÓN

1. Gestionar el programa objeto de este convenio en base a los principios, objetivos y metodología explicitada en este convenio.

2. Taldearen lanaldia eta lan-egutegia antolatzerakoan, lan arloko arau orokorrek eta, zehazki, hitzarmen kolektiboak diotena betetzea.
 3. Pertsona bat izendatzea Taldean, koordinazio lanak egin ditzan.
 4. Sei hilean behin, jarduera deskriptibo eta analitikoari buruzko Memoria-Txosten bat aurkeztea Adingabekoak Babesteko Negoziatuan, zuzeneko behaketan eta egindako esku-hartzean oinarrituta.
 5. Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta, gehienez ere, sei hilabeteko epean (**2018ko uztailaren 1a baino lehenago**), Diru-laguntzei buruzko Arautegiko 74. artikuluan eta horrekin bat datozen gainerakoetan (Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren arautegia onartu zuen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) ezarritako eran, programan egindako gastuen justifikazioa aurkeztu behar da eta honek nahitaez, dokumentazio hau eduki behar du:
 - a) Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar direla justifikatzeko **Urteko Memoria**. Aipatu behar da ze ekintzak egin dira eta hauen emaitzak. Memoriak datuak jasotzeko eta kudeatzeko sistema jakin bat eduki beharko du, datuak sexuaren, adin-taldeen eta jatorrizko herrialdearen arabera jaso eta kudeatu ahal izateko. Beste alde batetik, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da dokumentazioan. **Memoria hau 2018ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu behar da.**
 - b) Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa: Diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKINEAN jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.
 - c) Auditoreak prestatutako txostena aurkeztu behar du erakundeak. Horri buruz, zehaztapen hauek:
 - 1) Auditoreetako bat Kontabilitateko eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpe
2. Organizar la jornada de trabajo y el calendario laboral del Equipo cumpliendo a estos efectos, lo establecido en las normas laborales de carácter general, y en concreto, el convenio colectivo.
 3. Designar la persona del Equipo que realizará las tareas de coordinación.
 4. Presentar en el Negociado de Protección de Menores un Informe-Memoria (semestral) de la actividad descriptiva y analítica basado en la observación directa y en la intervención realizada.
 5. Dentro del plazo máximo de seis meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (**antes del 1 de julio de 2018**) de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74 y demás concordantes del Reglamento de Subvenciones (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones), deberá presentar la cuenta justificativa del gasto realizado, que contendrá la siguiente documentación:
 - a) **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse antes del 1 de febrero de 2018.**
 - b) Balance económico de ingresos y gastos que, contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.
 - c) Informe elaborado por la entidad auditora. Al respecto:
 - 1) La entidad auditora ha de estar inscrito como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores

dagoen Kontu Ikuskarien Erregistro Ofizialean jarduneko delatua agertu beharko da.

- 2) Auditoreak justifikazio-kontua berrikusi behar du, oro har, Estatuko sektore publikoaren eremuan kontuen auditoreek dirulaguntzen ikuskeraren nola jardun behar duten arautzen duen maiatzaren 17ko EHA 1434/2007 Aginduan (EAOn argitaratu zen 2007ko maiatzaren 25ean, 125. zenbakia) ezarritako zenbaterako arte.
- 3) Auditorearen izendapena: Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar bada, auditore berak berrikusi dezake dirulaguntzaren justifikazio-kontua. Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar EZ bada, izendapena erakundeak egingo du.
- 4) Auditoretzak eragiten duen gastua dirulagundu daitekeen gastutzat har daiteke, betiere gastu hori Udalaren dirulaguntzaren auditoretza egiteko bada.
- 5) Elkarrekin auditorearen esku jarri behar ditu Dirulaguntzei buruzko Legearen 14.1 f) artikuluan adierazitako liburuak, erregistroak eta agiriak.
- 6) Elkarrekin, goian adierazitako agiriak gorde behar ditu, Lege horretan aurreikusitako egiaztatze- eta kontrol-jarduerak egiteko.

Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen jatorrizko ziurtagiriak mota biko gastuak bereiztu behar ditu horretarako

a.- Programarekin zuzenean lotutako kostuak: osoz justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagiriaren bidez. **Gastuak justifikatzeko agirietan**, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastua helburu den programaren deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

- 2) La entidad auditora ha de realizar la revisión de la cuenta justificativa con el alcance establecido, con carácter general, en la Orden EHA/1434/2007, de 17 de mayo (publicada en el B.O.E. n.º 125 de 25 de mayo de 2007), por la que aprueba la Norma de actuación de los auditores de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público estatal.
- 3) Designación de la entidad auditora: En el supuesto de que la entidad beneficiaria esté obligada por Ley a auditar cuentas anuales, se permite que esa misma entidad auditora revise la cuenta justificativa de la subvención. En el supuesto de que la entidad beneficiaria NO esté obligada a auditar sus cuentas anuales, la designación la realizará la entidad.
- 4) El gasto derivado de la entidad auditora, podrá considerarse como gasto subvencionable, siempre y cuando el mismo se circunscriba únicamente a la entidad auditora de la subvención municipal.
- 5) La entidad ha de poner a disposición de la entidad auditora los libros, registros y documentos que le sean exigibles en aplicación del art. 14.1, apartado f) de la Ley de Subvenciones.
- 6) La entidad ha de conservar los documentos arriba mencionados, al objeto de las actuaciones de comprobación y control previstas en la Ley.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:

a.- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. Los documentos que soporten la justificación de gastos, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-barrik izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzaillearen identifikazio-agiria (NANA, IFZ edo pasaporte) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzaillearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta gizarte segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuko dira.

b.- Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen **zeharkako kostuak** (hitzarmen honetako 2. Eranskina), ez dira agirien bidez justifikatu behar, horien justifikazioa beren-beregi eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari egotziko zaizkie, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian eta betiere, kostu horiek jarduera egin den aldikoak badira; egotzitakoa ezin izango da, inolaz ere, diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa izan. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 2.. ERANSKINA).

Diruz lagundu daitezkeen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaera dutenak argi eta garbi, premia-premiazkoak direnean eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan gauzatzen direnean. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. **Amortizazioak ezin dira izan diruz lagundu daitezkeen kontzeptuak**, ziurtatzea oso zaila delako. Era berean, gauzatan jasotako sarreak ere ez dira "sarreratzat" joko, arrazoi bera dela-eta.

Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoa (18.000-€ + BEZ zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako eta 50.000-€+BEZ obrak direnean), onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengo, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta,

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifiquen.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

b.- Con respecto a los costes indirectos señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo 2 al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO nº 2 al presente convenio).

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como "ingresos", los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector público para el contrato menor (18.000,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 50.000,-€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por

merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko erakunde nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eragin-kortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzen ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

6. Justifikaziorako Memoriari dagokion dokumentazioa paperean eman beharko da, eta posta elektronikoz bidali beharko da Gizarte Ekintza Sailera. subarea.atenciones@bilbao.eus, edo, bestela, Adingabe-koak Babesteko Negoziatura proteccion.menores@bilbao.eus eta programa garatu duten Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetara bidali beharko da.
7. Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoko beste betebeharrak izango baliatu beste instituzio batzuekin, Elkartek konpromisoa hartzen du behar den guztian kolaboratzeko, obligazio horiek bete ahal izateko.
8. Bilboko Udalak emandako diru-laguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek eman ditzaketekin. Gizarte Ekintza Sailari jakinarazi behar zaio diruz lagundutako programa finantzatu duten beste laguntza, diru-laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortu direla. Komunikazio hori albistearen berri izan eta ahalik eta arinen egin beharko da, eta modu dokumentalean justifikatu beharko da. Edonola ere, diru-laguntzetatik eta beste iturri batzuetatik lortutako finantziarioaren zenbatekoa ezin izango da izan diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa. Handiagoa balitz, dagokion zenbatekoa itzuli beharko lioke Udalari.
9. Erakundeak jendaurrean jarri beharko du udal finantziarioa, Udalaren logotipoa jarri sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, liburuxkak, informazio-orriak...), oroimenezko plaketan, bitarteko elektronikoko edo ikus-entzunezkoetan, edo idatzizko komunikabideetan argitaratu ditzakeen iragarkietan. Horretarako, Gizarte Ekintza Sailak udal logotipo berria emango dio erakundeari. Era berean, aurkeztutako dokumentazioan hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan

sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presenten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

6. La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Acción Social. subarea.atenciones@bilbao.eus, al Negociado de Protección de Menores proteccion.menores@bilbao.eus y a los Servicios Sociales de Base en los que se ha desarrollado el programa.
7. En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Asociación se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.
8. La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspondiente.
9. La entidad deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social facilitará a la entidad el nuevo logotipo municipal. Igualmente, se deberá tener en cuenta la utilización no se-

hartuko da. Era berean, hizkuntza ofizial biak, euskara eta gaztelania, erabili beharko dira diruz lagundutako programaren publizitate-elementu gisa sortzen diren kartel, testu eta dokumentuetan. Modu berean, diruz lagundutako programari lotutako sustapen-ekintza publikoak eta megafoniaz jakinarazten diren mezuak elebidunak izango dira, eta euskara eta gaztelania erabiliko dira, hurrenkera horretan.

10. Gizarte Segurantzako gastuak eta Hitzarmen honen betearazpenerako zerbitzuak ematen dituzten langileetatik eratorritako beste gastu batzuk Elkarte sinatzailearen kontura joango dira soilik eta modu eskusiboan, eta, beraz, inoiz ezin izango dira hartu Bilboko Udaleko langiletzat, ez eta Bilboko Udalaren menpekotzat ere.

BEDERATZIGARRENA.- HIRUGARRENEKIN AZPIKONTRATATZEKO AUKERA.

Hirugarrenekin hitzartutako/kontratutako jarduerak diru-laguntzaren zenbatekoaren %20 gainditzen bada eta zenbateko hori 60.000 €-tik gorakoa bada, idatziz formalizatu beharko da eta aldez aurretik Udalak baimendu beharko du.

Inola ere ezingo da diruz lagundutako jardueren betearazpen osoa edo partziala hitzartu/kontratatu Diru-laguntzen Lege Orokorreko 13. artikuluko debekuetakoren batean sartzen diren pertsona edo erakundeekin, ez eta onuradunarekin erlazioatutako pertsona edo erakundeekin (Araudiko 68.2 artikuluan jasotako kasuetan lotura dagoela kontuan hartuta), edo Diru-laguntzen Lege Orokorreko 29.7 artikuluan aurreikusitako gainerako pertsonekin ere.

HAMARGARRENA.- PROGRAMA ALDATZEA

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldez aurretik Bilboko Udako Gizarte Ekintza Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Saileko ordezkartzari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

xista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada. Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa subvencionado. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

10. Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.

NOVENA.- POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS.

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000€, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

DÉCIMA.- MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsuztat:

- Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubiak kaltetzen ez badira.

HAMAİKAGARRENA.– PUBLIZITATEA

GAZTELEKU Elkarteak konpromisoa hartzen du Bilboko Udalaren logotipoa jartzeko "ZIRKILU" Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroa Programaren garapenetik sortzen diren dokumentuetan; besteak beste, gizarte eta hezkuntza arloko proiektuetan, txostenetan, informazio-triptikoetan eta Proiektuari buruzko iragarkietan edo jardueretan.

Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko 19/2013 Legea aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 diru-laguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.

HAMABIGARRENA.- GAINBEGIRATZEA ETA KOORDINAZIOA

Zerbitzu Orokorren Azpisaileko Buruzagitzari dagokio hitzarmen hau bete egin dela bermatzeko eta haren jarraipena egiteko erantzukizuna.

Programaren koordinazio teknikoak, Gizarte Ekintza Saileretik, Adingabekoak Babesteko Negoziatuaren buruari dagokio, eta bera izango da ohiko solaskidea GAZTELEKU Elkartearekin.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

UNDÉCIMA.– PUBLICIDAD

La Asociación GAZTELEKU se compromete a insertar el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao en los documentos resultantes del desarrollo del Programa Centro de Día para Menores "ZIRKILU", tales como proyectos socio-educativos, informes, trípticos informativos y publicidad sobre el Proyecto o las actividades del mismo.

Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

DUODÉCIMA.- SUPERVISIÓN Y COORDINACIÓN

La responsabilidad del seguimiento y cumplimiento del presente convenio corresponde a la Jefatura de Subárea de Atenciones Generales.

La coordinación técnica del Programa, desde el Área de Acción Social, corresponde a la Jefa de Negociado de Protección de Menores, constituyéndose en el interlocutor ordinario ante la Asociación GAZTELEKU.

Hitzarmeneko alde biek konpromisoa hartu dute behar diren bilera eta kontaktu guztiak egiteko, jardura garatu ahal izateko.

HAMAHIRUGARRENA.- JARRAIPENA EGITEA ETA GAINBEGIRATZEA

“ZIRKILU” Adin Txikikoentzako Eguneko Zentroaren Programa jarraitzeko eta gainbegiratzeko batzordea eratuko da. Batzorde hori, gutxienez, urtean bitan elkartuko da (azaroan eta otsailan), baina aldeek Programaren kudeaketarekin erlazionatutako gaien buruzko saioen bat egin behar dela proposatzen badute, hori ere egingo da.

Oinarrizko Gizarte Ekintzako Sekzioko burua, Adingabeak Babesteko Negoziatuko buruak eta Programa garatzen den Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetako koordinatzaileen ordezkari batek osatuko dute Jarraipen Batzordea. Elkartearen aldetik, Erakundearen ordezkari batek, Gizarte Desabantailako Programen koordinatzaileak eta ZIRKILU Zentroaren koordinatzaile-hezitzaileak.

HAMALAU GARRENA.- EPEA

Hitzarmen honek 2017eko urtarrilaren 1etik 2017eko abenduaren 31ra bitarteko iraupena izango du.

HAMABOST GARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jarduerak betetzen direnean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikuluan 2. atalean jasotako **suntsipen-arrazoietako** bat gertatzen denean:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren indarraldi hori luzatzea ez erabakitzea.
- b) Sinatzaile guztiak aho batez ados jartzea.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea. Kasu horretan, aldeetako edozeinek bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez dituen aldeari errekerimendu bat jakinarazi ahalko dio, epe jakin baten barruan ez betetzat jo diren betebeharrak edo konpromisoak bete ditzan. Errekerimendu hori hitzarmenaren ja-

Ambas partes del convenio se comprometen a la realización de las reuniones y contactos necesarios para desarrollar la actividad.

DECIMOTERCERA.- SEGUIMIENTO Y SUPERVISIÓN

Se creará una comisión de seguimiento y supervisión del Programa Centro de Día para Menores “ZIRKILU” que se reunirá, como mínimo, dos veces en el año, entorno a noviembre y a febrero y sin perjuicio de las sesiones que fueran necesarias a propuesta de las partes para cuestiones relacionadas con la gestión del Programa.

La Comisión de seguimiento estará formada por la jefatura de Sección de Acción Social de Base, la jefatura del Negociado de Protección de Menores y una representación de las Coordinadoras de los Servicios Sociales de Base en los que se desarrolle el Programa, como representantes del Área de Acción Social y por parte de la Asociación GAZTELEKU, un representante de la Entidad, la coordinadora de Programas del Ámbito de Desventaja Social y el/la Educador/a Coordinadora del Centro ZIRKILU.

DECIMOCUARTA.- PLAZO

La duración del presente convenio será desde el 1 de enero de 2017 al 31 de diciembre de 2017.

DECIMOQUINTA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El trascurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del

rraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako aldeei jakinaraziko zaie.

Errekerimenduan azaldutako epea igarotakoan ez betetzen jarraitzen bada, errekerimendua igorri zuen aldeak alde sinatzaileei hitzarmena suntsitzeko arrazoia dagoela jakinaraziko die, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Arrazoi horregatik hitzarmena suntsitzen bada, baliteke sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusita bada.

- d) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratu duen erabaki judicial batengatik.
- e) Aurrekoak ez diren beste arrazoi guztiak, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badaude.

Hitzarmen hau **suntsitzearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. Artikuluan erabakitakoaren bidez arautuko dira.

HAMASEIGARRENA.- ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren II. tituluak eta Diru-laguntzen Lege Orokorraren Erregelamenduaren III. tituluak ditena ezarriko da.

HAMAZAZPIGARRENA.- GIZARTE ERANTZUKIZUNA

GAZTELEKU elkarteak erantzukizun zibileko aseguru kontratatzeke obligazioa onartu du, bere profesionalek egindako lanengatik pertsonen edo objektuen sor dakizkiekeen kalteak estaltzeko.

HAMAZORTZIGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honek izaera administratiboa dauka, eta, hortaz, bere klausulez gain, aplikatu daitezkeen zuzenbide-arauen bitartez arautuko da.

HEMERETZIGARRENA.- DATUEN BABESA

Alde biek Datu Pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan (abenduaren 14ko BOE) eta 15/1999 Lege Organikoa garatzeko

mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

DECIMOSEXTA.- REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

DECIMOSÉPTIMA.- RESPONSABILIDAD CIVIL

La Asociación GAZTELEKU asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos por daños en personas o cosas, derivados de la actividad desarrollada por sus profesionales.

DECIMOCTAVA.- REGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza Administrativa y se rige en consecuencia además de por sus propias cláusulas, por las normas de Derecho que requieran ser de aplicación.

DECIMONOVENA.- PROTECCION DE DATOS

Ambas partes se comprometen a cumplir las exigencias previstas en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (BOE de 14 de diciembre) y en el Real Decreto

Arautegia onartu zuen 1720/2007 Errege Dekretuan ezarritakoa beteko dutela hitz ematen dute.

Horiek horrela, abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 9. artikuluan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte Zerbitzuen Erabiltzaile eta Profesionalen Eskubide eta Betebeharren Agiria onartu zuen apirilaren 6ko 64/2004 Dekretuaren 6. artikuluan eta bateratsuetan azaltzen diren pribatutasun eta konfidentziasun printzipioak aplikagarriak izango dira. Horrek berekin dakar erabiltzaileen nortasuna ezagutzera ez ematea eta dagokien informazioa ere modu erreserbatuan tratatzea. Era berean, konfidentziasunerako eskubidea dela eta, hitzartutako gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen datuak isilpean gorde beharko dira.

Hitzarmena sinatu duen elkarteak, dauzkan izaera personal zein lanbide-izaerako datuei dagokienez, lanbide-isiltasuna beteko du eta betebeharrak hau indarrean egongo da behin hitzarmenaren indarraldia iraganda ere. Horretarako antolaketa-arloko neurriak edo beharrezko neurri teknikoak hartuko ditu izaera pertsonaleko datuen segurtasuna bermatzeko eta datu horiek aldatzea, galtzea, tratatzea edo baimenik gabeko pertsonen eskuera ez jartzea ekiditeko. Hori guztia abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan (abenduaren 14ko BOE) eta lege organiko hori garatzeko Arautegia onartu zuen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretuan ezarritakoarekin bat etorrira. Era horretan, Elkarteak Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko fitxategien pertsona arduradunak emandako jarraibideak bete beharko ditu; horrez gain, hitzarmen honetako eranskinean jasotako segurtasun-neurriak bete behar dituzte.

Era berean, datuak hitzarmen honetan aurreikusitako helburu zehatzetarako baino ez dira erabiliko eta, ematen duen zerbitzuaren arabera, hitzarmena sinatu duen elkarteak izango da informazio horrekin egin dezaten edozein erabilera txarren erantzule nagusia, emandako zerbitzuaren arabera.

Hitzarmena iraungitakoan, berau sinatu duen entitateak itzuli egingo du oraindik duen eta hitzarmena betetzeko eman zaion informazio eta dokumentazio guztia, hitzarmen hau betetzeko eta garatzeko eman baitzaio.

Hitzarmena sinatu duen entitatea izango da klausula hau ez betetzearen ondorioz sor daitezkeen kalteen erantzulea, baita Datuak Babesteko Agentziak ezarritako isunen zenbatekoa ordaintzeko erantzulea ere.

Hitzarmena sinatzen duen elkarteari jakinarazten zaio diruz lagundutako programa garatzen jardun duen lan-

1720/2007, de 21 de diciembre que aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999.

En su consecuencia, serán de aplicación los principios de privacidad y confidencialidad regulados en el 9 de la Ley 12/2008 de 5 de diciembre y art. 6 y concordantes del Decreto 64/2004 de 6 de abril, por el que se aprueba la Carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma del País Vasco. Ello supone la protección de la personalidad de las personas usuarias y del derecho que les asiste para mantenerla reservada frente al tratamiento de la información. Así mismo, el ejercicio de su derecho a la confidencialidad, conlleva la reserva por parte de los datos que hayan tenido conocimiento sobre las personas usuarias de los servicios sociales convenidos.

La Asociación suscribiente se obliga a guardar secreto profesional respecto de los datos, tanto de carácter personal como profesional, a los que tuviera acceso, obligación que subsistirá aún después de finalizar la vigencia del presente convenio y establecerá las medidas técnicas y organizativas necesarias que garanticen la seguridad e integridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, conforme a los requisitos establecidos en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de Diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (BOE de 14 de diciembre) y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre que aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999. De este modo, la Asociación deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la persona responsable de ficheros del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao, sin perjuicio del cumplimiento de las medidas de seguridad que se estipulan en el Anexo al presente Convenio.

De igual manera, los datos podrán ser utilizados única y exclusivamente para las finalidades concretas previstas en el presente Convenio, siendo la Asociación suscribiente máxima responsable de cualquier mal uso realizado con esta información.

Al término del Convenio, la entidad suscribiente devolverá toda la información y documentación que obrara en su poder, aportada para el desarrollo y cumplimiento del presente convenio.

La entidad suscribiente será responsable de los daños y perjuicios que se ocasionen con motivo del incumplimiento de lo establecido en esta cláusula, incluido el importe de cualquier sanción que pudiera ser impuesta por la Agencia de Protección de Datos.

Se informa a la Asociación suscriptora del presente convenio de que los datos personales del personal tra-

gilearen datu pertsonalak Bilboko Udalaren ardura-
peko fitxategi batean sartuko direla, Gizarte Ekintza
Saileko programak eta zerbitzuak behar bezala gestio-
natzeko. Datu horiek beste administrazio publiko ba-
tzuei jakinarazi ahal izango zaizkie, gizarte ekintzaren
arloko eskumenenak badituzte.

Interesdunak datuok ikusteko, zuzentzeko, baliogabe-
tzeko eta aurka egiteko eskubideaz baliatu daitezke
helbide honetan: Ernesto Erkoreka plaza, 1- 48007.
Bilbo. Zure identitatea egiaztatu behar duzu lehenengo
NAN edo identifikazio-agiri baliokidea aurkeztuta.

Hitzarmena sinatu duen erakundearen diruz lagundu-
tako programaren garapenerako Udalak izaera pertso-
naleko daturik eman beharrik ez badago, orduan, de-
bekatuta dauka beren-beregi datu horietara jotzea. Fi-
txategiaren arduradunaren datu pertsonalak konturatu
gabe edo une jakin batean bistaratu edo tratatzen ba-
dira, erakunde sinatzaileko langileak informazio hori
isilpean gorde beharko du. Erakunde sinatzaileak neu-
rri egokiak hartuko ditu bere langileek datu pertsonale-
tarako, datu horien euskarrietarako edo informazio-sis-
temako baliabideetarako sarbidea mugaturik izan de-
zaten; era berean, datuen babeserako arautegian eza-
rritako segurtasun-neurriak ere beteko ditu erakun-
deak, datuak tratatzearen arduraduna baita. Ildo horre-
tan, egindako proiektuen eta lanen justifikazio-memo-
rietan ez da datu pertsonalik jasoko, horiek aurrez di-
soziatuko dira; memoria horietan informazio desagre-
gatu eta estatistikoa jasoko da, Bilboko Udaleko Gi-
zarte Ekintza Sailak emandako jarraibideen arabera. (3
ERANSKINA BEGIRA)

HOGEIGARRENA.- GIZARTE EKINTZA SAILARI BAIMENA EMATEA

2017eko eta, hala badagokio, 2018eko ekitaldietako
diru-laguntzen tramitazioa prestatzen eta aurrera-
tzen joateko asmoz:

Elkarteak Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun
Sailatik informazioa jasotzeko baimena ematen dio
Gizarte Ekintza Sailari, Elkarrekin Udal honekin bide
exekutiboan zerga arloko zorrik ote duen jakin ahal
izateko.

Era berean, Gizarte Ekintza Sailari interesatzen bal-
din bazaio, baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sai-
lari, haren izenean honakoak eskatzeko: Foru Oga-
suneko zerga-ordainketetan egunean dagoela egi-
aztatzen duen ziurtagiria eta Gizarte Segurantzako
ordainketetan egunean dagoela egiaztatzen duen zi-

bajador dedicado al desarrollo del programa subven-
cionado objeto del presente, serán integrados en un fi-
chero titularidad del Ayuntamiento de Bilbao con el fin
de gestionar adecuadamente los programas y servicios
del Área de Acción Social. Dichos datos podrán comu-
nicarse a otras Administraciones Públicas con compe-
tencias en materia de acción social.

Las personas interesadas podrán ejercer los derechos
de acceso, rectificación, oposición y cancelación en la
siguiente dirección: Plaza Ernesto Erkoreka 1, 48007
de Bilbao, previa acreditación de su identidad mediante
presentación de DNI o documento identificativo equiva-
lente.

En caso de que el desarrollo del programa subven-
cionado de la entidad convenida no requiera que el Ayun-
tamiento le proporcione datos de carácter personal
para su tratamiento, se le prohíbe expresamente acce-
der a los mismos. En caso de que accidental o puntual-
mente se visualicen o traten datos personales del res-
ponsable de ficheros, el personal de la entidad conve-
nida tendrá obligación de guardar secreto. La entidad
convenida adoptará en todo caso las medidas adecua-
das para limitar el acceso de su personal a datos per-
sonales, a los soportes que los contengan o a los re-
cursos del sistema de información, cumpliendo igual-
mente las medidas de seguridad que estipula la norma-
tiva de protección de datos como responsable del tra-
tamiento de los datos que le corresponda. En dicho
contexto, las memorias justificativas de los proyectos y
trabajos ejecutados no deberán contener datos perso-
nales y serán previamente disociados conteniendo in-
formación desagregada y estadística de acuerdo a las
instrucciones que disponga el Área de Acción Social
del Ayuntamiento de Bilbao. (VER ANEXO 3)

VIGÉSIMA.- AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación
de subvenciones en el ejercicio 2017 y, en su caso, en
el 2018:

La Asociación autoriza al Área de Acción Social para
recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayunta-
miento de Bilbao, información acerca de si la Asocia-
ción posee deudas de carácter tributario en vía ejecu-
tiva en este Ayuntamiento.

Así mismo, autoriza al Área de Acción Social a solicitar
en su nombre, en el caso de que así interese al Área
de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al
corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la
Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al
corriente del pago de las obligaciones de Seguridad

Expediente 2017-001946

urtagiria, edo Gizarte Segurantzako Diruzaintza Nagusiari erakundeak menpeko langilerik ez duela egi-aztatzen dion ziurtagiria.

Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

Eta adostasunaren froga gisa, parte hartu duten aldeek Hitzarmen hau sinatu dute, adierazitako lekuan eta egunean.

En prueba de conformidad, las partes intervinientes firman el presente Convenio, en el lugar y fecha indicados.

Bilbon, 2017eko XXXXXXXXXaren XXan.

En Bilbao, a XX de XXXXXXXXX de 2017.

Iz. / Fdo.: Iñigo POMBO ORTIZ DE ARTIÑANO

Fdo. / Iz: Alberto FERNÁNDEZ MARTÍN

Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.
En representación del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao

En representación de la Asociación de Desarrollo Comunitario GAZTELEKU
GAZTELEKU Garapen Komunitariorako Elkartearen ordezkaria